



Woher kommst du?

Otkuda dolaziš?

SAŽETAK GRAMATIKE

Obratite pozornost:

U ovoj se lekciji ponavlja gramatika iz dosadašnjih lekcija.

Upitna zamjenica

woher = otkuda?

Možete reći sljedeće:

kada nekoga želite pitati otkuda dolazi:

Woher kommst du?

Woher kommen Sie?

kada želite potvrditi da Vam je nešto posve jasno:

Sowieso!

U ovoj se lekciji radi o pet prizora u blagovaonici za zajutrak hotela "Europa", a zatim doznajete kako je Ex došla do Andreasa. U prvom prizoru susrećete Hannu Clasen koja u hotelu "Europa" radi kao sobarica. Hanni ispada pladanj s posuđem na pod, ali joj jedan prijazni gost pomaže.

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. junge Frau | = prva mlada žena |
| 2. junge Frau | = druga mlada žena |
| 1. Hotelgast | = prvi gost hotela |
| 2. Hotelgast | = drugi gost hotela |
| Junger Mann | = mladić |

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. junge Frau: | Guten Morgen. |
| 2. junge Frau: | Guten Morgen. |

(Pladanj s posuđem glasno pada na pod.)

- | | |
|----------------------|--|
| Hanna: | O – nein! |
| 1. Hotelgast: | O – warten Sie! |
| Ex: | Au weia! Alles kaputt! |
| Hanna: | Danke. Vielen Dank. Das ist sehr freundlich. |
| Ex: | Sehr freundlich. |

U drugom prizoru u blagovaonicu ulazi jedan čovjek koji je prilično pospan.

Hanna: Guten Morgen.
2. Hotelgast: Morgen.
Hanna: Tee oder Kaffee?

(Čovjek ne reagira.)

Hanna: Entschuldigen Sie, möchten Sie Tee oder Kaffee?
2. Hotelgast: Entschuldigung. Ich bin noch sehr müde. Kaffee bitte.

U trećem se prizoru u hotelu "Europa" nakon dužeg razdoblja slučajno susreću doktor Thürmann i njegov prijatelj.

1. Hotelgast: Guten Morgen.
Thürmann: Guten Morgen.
1. Hotelgast: Wer ist das nur? Seltsam, seltsam. Ja klar, das ist doch . . .
Entschuldigen Sie bitte!
Thürmann: Ja, was ist?
1. Hotelgast: Sie sind doch Herr Thürmann, oder?
Thürmann: Ja. Und du, ja, du bist doch . . . Stefan!

U četvrtom prizoru mladić želi povesti razgovor s jednom ženom i postavlja joj puno pitanja.

Junger Mann: Sagen Sie mal: Sie sind also Journalistin und machen Reportagen?
Journalistin: Ja.
Junger Mann: Interessant. Sehr interessant. Das ist sehr interessant.
Journalistin: Ja. Stimmt.
Junger Mann: Sagen Sie mal: Was machen Sie da?
Journalistin: Ach, recherchieren . . .
Ex: Recherchierenrecherchieren . . .

U petom prizoru dvije mlade žene, jedna od njih je studentica, utvrđuju da dolaze iz istog grada, naime iz Augsburga. Augsburg je grad u blizini Münchena.

1. junge Frau: Und was machst du?
2. junge Frau: **Studentin:** Ich bin Studentin.
1. junge Frau: Und woher kommst du?
Studentin: Aus Augsburg.
1. junge Frau: Echt?? Ich auch!
Studentin: Was?! Du kommst auch aus Augsburg?

Potom Ex pita Andreasa otkuda on dolazi, a Andreas u šali pita Ex otkuda ona dolazi.

Ex: Andreas, woher kommst du?
Andreas: Ich komme aus Köln. Und du? Woher kommst du?
Ex: Ich? Ich komme aus . . .

U sedmom prizoru doznajete kako je Ex, koja je nevidljiva, ali čiji se glas vrlo dobro čuje, došla do Andreasa: Andreas je čitao knjigu o "Patuljcima iz Kölna" (Heinzmännchen aus Köln). Prema legendi, ti su patuljci uvijek dolazili noću, kada su obrtnici spavali, te su im suršavali poslove – na veliku radost građana Kölna. Andreas je duboko uzdahnuo i poželio da i on ima takvu pomoć, ali istodobno je pomislio kako su takva zlatna vremena ionako (sowieso) prošla. A na tu magičnu riječ iz knjige je iskočila mala ženska prilika. Andreas ju je nazvao Ex, što na latinskom jeziku znači "iz", budući da je iskočila iz knjige. Andreas međutim ne zna da je "sowieso" čudotvorna riječ.

Andreas:	Ich möchte auch so ... Na ja – das ist sowieso vorbei!
Ex:	Hhmm, hmmm. Hallo! Hallo! Da bin ich.
Andreas:	Wer bist du?
Ex:	Ich bin ...
Andreas:	Wer bist du?
Ex:	Ich bin ich.

WÖRTER UND WENDUNGEN

RIJEČI I IZRAZI

warten	čekati
O – warten Sie!	O, čekajte!
Au weia!	Au! Oh!
Alles kaputt!	Sve se razbilo!
Vielen Dank!	Puno hvala.
freundlich	ljubazno
der Tee	čaj
oder	ili
der Kaffee	kava
noch	još
Ja klar!	Da, naravno. Ma, jasno.
Wer ist das nur?	Tko li je samo to?
die Journalistin	novinarka
die Studentin	studentica
woher?	otkuda?
kommen	dolaziti
aus (Berlin)	iz (Berlina)
Echt?	Stvarno! (u žargonu)
Na ja.	A, da. Ma, da.
Das ist vorbei.	To je prošlo.
vorbei	doslovce: mimo/ovdje: gotovo, prošlo
Das ist sowieso vorbei.	To je ionako prošlo.
sowieso	ionako, tako i tako
Ich bin ich.	Ja sam ja.

ÜBUNGEN

VJEŽBE

1 Što od ponuđenih izreka u prizorima iz lekcije govore pojedini likovi? Uz točan odgovor upišite križić.

Ein Gast = gost

Frau = žena

Ex

- Na ja.
- Alles kaputt.
- Alles okay.

Hanna

- Das ist sehr interessant.
- Das ist neu.
- Das ist sehr freundlich.

Ein Gast

- Kaffee bitte!
- Tee bitte.
- Ein Bier.

Ein Gast

- Das ist doch Herr Thürmann.
- Du bist doch Herr Thürmann.
- Sie sind doch Herr Thürmann.

Frau

- Ich bin Portier.
- Ich bin müde.
- Ich bin Studentin.

2 Dopunite rečenice.

Ich _____ Augsburg.

Woher kommst du?

_____ Berlin.

_____ Köln.